

国家民委民族问题五种丛书之一

中国少数民族语言简志丛书

高山族语言简志

(排湾语)

陈康 马荣生 编著

中华全国图书馆
图书馆
管理干部学院

《国家民委民族问题五种丛书》之一

中国少数民族语言简志丛书

高山族语言简志 (排湾语)

陈 康 马荣生 编 著



民 族 出 版 社

责任编辑 李日森
封面设计 李 华

国家民委民族问题五种丛书之一
中国少数民族语言简志丛书

高山族语言简志
(排湾语)

陈 康 马荣生 编著

民族出版社出版 新华书店发行

民族印刷厂印刷

开本：850×1168毫米 1/32 印张：4 1/2 字数：97千

1986年 7 月第1版

1986年 7 月北京第1次印刷

印数：0001—2,000册 定价：0.85元

书号：9049·67

出版说明

我国是一个统一的多民族的社会主义国家。除回族、满族已使用汉语，一些散居、杂居区的少数民族使用着汉语或其他少数民族语外，各民族都有自己的语言。宪法规定：“各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由”。随着社会经济文化的发展，各民族语言也得到了丰富发展。民族语言的调查研究和民族文字的使用和发展都受到了党和政府的重视。三十年来，民族语文工作者在这方面做了不少工作，并取得了一定的成绩。为了介绍我国各民族语言情况，加强国内各民族的互相了解，共同学习，丰富人们对我国民族语言的知识，扩大人们的语言视野，更好地贯彻党的民族语文政策，推动民族语文研究的进一步发展，我们决定出版《中国少数民族语言简志丛书》。

收入本丛书的全国各少数民族语言简志，是根据中国社会科学院民族研究所（原中国科学院少数民族语言研究所）、中央民族学院，各有关省和自治区的民族事务委员会、民族语文机构、民族研究所等单位的同志五十年代以来陆续搜集的语言材料写成的。现在以两种版本即某某语言简志单行本和某某语族语言简志合订本的形式陆续出版。

国家民委民族问题五种丛书编辑委员会
《中国少数民族语言简志丛书》编辑组

目 录

出版说明

概 况	1
语 音	3
一、音位系统	3
(一) 辅音 (8)	(二) 元音 (5)
(三) 音节 (6)	(四) 重音、音高、音长 (10)
二、语音的变化	11
(一) 异化 (11)	(二) 脱落 (12)
(三) 合并 (12)	
词 汇	15
一、构词法	15
(一) 根词 (15)	(二) 派生词 (16)
(三) 复合词 (33)	
二、同音词、同义词、反义词、多义词	38
(一) 同音词 (38)	(二) 同义词 (38)
(三) 反义词 (39)	(四) 多义词 (39)
三、借词	40
语 法	42
一、词类	42
(一) 名词 (42)	(二) 代词 (46)
(三) 数词 (55)	(四) 形容词 (59)
(五) 动词 (60)	(六) 副词 (70)

(七) 连词 (73)	(八) 助词 (75)
(九) 叹词 (85)	
二、句法 ·····	86
(一) 句子成分及基本语序 (86)	
(二) 句子分类 (90)	
方言 ·····	96
一、西北部方言的语音系统 ·····	96
二、两个方言的语音、词汇比较 ·····	97
三、东南部方言四个土语的语音差异 ·····	99
四、西北部方言两个土语的语音差异 ·····	103
词汇附录 ·····	106
参考书目 ·····	138
后 记 ·····	139

概 况

高山族人民按其不同的自称，分别使用着各自的语言。当前，国内外学者一般把高山族语言初分为三个语团：一、泰耶尔语团，包括泰耶尔语、赛德语；二、邹语团，包括邹语、沙阿鲁阿语、卡那卡那布语；三、排湾语团，包括排湾语、阿眉斯语、布农语、鲁凯语、卑南语、邵语、萨斯特语、耶眉语。

排湾语是高山族排湾人说的语言。排湾人自称为 *Paiwan*，*Paiwan* 原来是个村名，后来变为排湾人的自称。他们主要分布在台湾岛南端的大武山脉地带，包括屏东县的三地、雾台、筏湾、玛家、来义、泰武、春日、狮子、丹路、牡丹和台东县的大武、土坂、达仁、金峰、太麻里等地。北部和高山族鲁凯人连接，东北部和高山族卑南人、阿眉斯人毗邻。人口约五万三千（1978年），在大陆上有数十人，他们散居在北京、上海、福州等城市。

排湾人为并系嗣系群社会，社地内公用土地属部落所有，其他一切土地权归世袭的地主、头人（*mamadzaqilan*）。信仰蛇神、太阳神，供奉木石雕刻的祖先像柱，举行五年祭（*maləvəq*）。

排湾语属南岛语系（又称马来——波利尼西亚语系）印度尼西亚语族台湾排湾语团，是一种粘着性语言。排湾语的方言划分，学者们尚有不同意见，目前我们暂倾向于把排湾语划分为东南部和西北部两大方言的意见，东南部方言包括来义、太麻里、狮子、土坂等地的排湾语，西北部方言包括三地、筏湾等地的排

湾语。东南部方言又可划分为来义、太麻里、狮子、土坂四个土语，西北部方言又可划分为三地、筏湾二个土语。

排湾人没有记载排湾语的文字。

以下我们以屏东县来义乡文乐村为代表点对排湾语的语音、词汇、语法等方面作简要的描述。

语 音

一、音 位 系 统

(一) 辅 音

1. 辅音音位共有22个:

p	t	k	q	ʔ
b	d	g		
	ts		tɕ	
	dz		dʒ	dz
	s			
v				
m	n	ŋ		h
	l	ɭ		
	r			

2. 辅音音位描写:

(1) p、t、k 为清塞音, 当出现在词尾时略吐气。

(2) b、d、g 为浊塞音。

(3) ts 为清塞擦音, 无论出现在词首、词中或词尾都略吐气。

(4) tɕ、dʒ 分别为舌面清、浊塞擦音。三地、筏湾等地没有这一对辅音, 于是有无舌面清、浊塞擦音成为我们把排湾语划分为两大方言的主要依据。

(5) dʒ 是卷舌浊塞擦音, 这个音在狮子、土坂、太麻里、

三地等土语中为卷舌浊塞音 d。

(6) l 是齿龈边音, 这个音在狮子、土坂、太麻里、筏湾等土语中为腭化音。

(7) l 是卷舌边音, 在各方言、土语中普遍存在。

(8) r 是舌尖颤音, 这个音在狮子土语中为舌根浊擦音 ʁ。

(9) k、q、ʔ 分别为舌根、小舌、喉部的清塞音, 两个方言的不同土语之间喉塞音 ʔ 往往与 k 或 q 对应。

(10) 辅音 h 仅出现在借词中。

3. 辅音音位的分布与例词:

排湾语每个辅音音位都可能出现在词首、词中和词尾。(借词辅音 h 出现在词首)

p	pana	河	sapui	火	ladzap	电
b	bibi	鸭子	bubun	气泡	qabqab	汽车
v	vitcuqan	星星	tsavil	年	qadav	太阳
m	matsa	眼睛	lima	五	ənəm	六
t	tadal	梯子	vatu	狗	lələt	嘴唇
d	dəmət	近	gadə	山	taqəd	睡
n	nəmaŋa	东西	punuq	脑	qavan	肩膀
l	lavəʔ	海	qatsilay	石头	kəril	麻雀
ts	tsuvuq	竹笋	qəmtsap	剪	siuts	腰
dz	dzaiŋ	声音	qudzaŋ	虾	ʔitaŋədʒ	靠
s	sula	雪	sasiq	蚂蚁	təvʉs	甘蔗
r	ruvu	窝	sara	筛子	varuʔur	船
dz	dzusa	二	dzidʒi	猪	ridʒaridʒ	锯
l	laŋav	苍蝇	ʔaŋuma	高粱	tsəməl	草
tə	təʔaŋa	老鹰	qatəuvi-	虫	səpate	四
			təuvi			

dz	dzapal	大腿	ɲudzus	鼻子	taladz	深 (水深)
k	kədzɪ	小	mikəl	跑	səmiak	腹部吸气
g	guŋ	牛	migər-	发抖	sərtəg	沉
			gər			
ŋ	ŋiaw	猫	liŋav	回声	gaŋ	螃蟹
q	qayaqa-	鸟	liqə	脖子	dzamuq	血
	yam					
ʔ	ʔa[əvə]əvan	天	vuʔivuʔid	眉毛	vəntsiʔ	写
h	hatu	鸽子				

(二) 元 音

1. 元音音位有 4 个: i、u、ə、a。

2. 元音音位描写:

(1) i 在 q 前读作 i^o, 在 q 后读作 i^u。如: viqviq [vi^oqvi^uq] 水波、qilas [q^oilas] 月亮。

(2) u 在 q 前读作 u^o, 在 q 后读作 u^u。如: ʔuqalai [ʔu^oqalai] 男人、qudzal [q^oudzal] 雨。

(3) ə 在 ts、dz、s 后为 i。如: tsə[aləq] [tsi[aləq] 雷、dzəŋdzəŋan [dziŋdziŋan] 汗、[usəq] [usiq] 眼泪。

3. 半元音音位共有 2 个: y、w。

4. 元音音位的分布与例词:

元音音位可能出现在词首、词中和词尾。

i	ita	一	qilas	月亮	vali	风
u	umuq	腋	kuka	鸡	iku	尾巴
ə	ənəm	六	ʔa[əvə]- [əvan]	天	gadə	山
a	asav	叶子	qadav	太阳	pana	河

5. 半元音音位的分布与例词:

(1) y 出现在词中和词尾, 如:

qayaqayam 鸟 qatsilay 石头

(2) w 出现在词中和词尾, 如:

paiwan 排湾 (自称) ŋiaw 猫

(三) 音 节

1. 词的音节数

排湾语词汇大多由两个音节以上的词组成, 有的词多至六个音节。

(1) 单音节词

guŋ 牛 ba 马 gaŋ 螃蟹
vu 肠子 va 肺

(2) 双音节词

qadav 太阳 sula 雪 gadə 山
vatu 狗 bibi 鸭子

(3) 三音节词

vitəuqan 星星 ʔu|avav 老鼠 qətsi|u 蛋
tsa|iŋa 耳朵 vu|asi 地瓜

(4) 四音节词

tsaludzuqan 手指 ʔaʔədzian 儿童
vətəlatan 弓 təmapulu 抱 qaləməqəm 甜

(5) 五音节词

ʔa|əvə|əvan 天 qarulequlan 蹄

kalusəkusan	指甲	qinasəqasav	粥
mi imi i jan	故事		

(6) 六音节词

təu?udzannaval i	螳螂	kulimadzəmadzaw	蝴蝶
?inatsavatsavan	身体	maqatsuvutsuvuŋ	年轻

2. 音节结构

每一个音节包含一个元音，音节结构公式为 V、CV、VC、CVC 四种：（C 表示辅音，V 表示元音）

(1) V 式

a	（助词）	a-sav	叶子	i-ta	一
ə-nəm	六	u-muq	脓		

(2) CV 式

va- i	风	ga-də	山	qu- u	头
sə-ma	舌头				

(3) VC 式

vidu-at	肋骨	təi-al	肚子	si-uts	腰
ki-av	青蛙				

(4) CVC 式

kim	金	qam	穿山甲	guŋ	牛
gaŋ	螃蟹	lam-lam	姜		

居于两元音之间的辅音属后一音节。如：

i-ni	不是	i-ta	一	ə-nəm	六
a- u	八				

3. 音节中辅音和元音的分布

(1) 辅音在元音之前, 能和所有元音拼合。

(2) 辅音在元音之后, 多数辅音能和所有元音拼合。

(3) 半元音能和部分元音拼合。

例如:	-i	-u	-ə	-a
p	piqay 疮	punuq 脑	pəliq 靶	pana 河
b	bibi 鸭子	bui 袜子	bəruŋ 洞	ba 马
v	vitsu ^a 胃	vu 肠子	vəvə 芽	va 肺
m	mina- 沸	mudi- 脸	məŋu- 啃	matsa 眼睛
	tu [?]	ŋan	laŋul	
t	ti ^a y 蛆	tutu 乳房	təm [?] əl 喝	tatsu 虱子
d	qadidə 苦	qiduŋ 木炭	dəmət 近	taiday 百
n	luni 地震	manu 或	təianəs 桔子	pana 河
l	lisu 桑	luspit 薄	ləta- 进	laliga 蜈蚣
			ladz	
ts	tsiqaw 鱼	tsumay 熊	tsəmas 神	tsavil 年
dz	qə mudzi- qudzip 动物	dzuma 其他	dzəmu- 推	dzaiŋ 声音
			ruŋ	
s	sini 辣椒	sula 雪	səma 舌头	sapui 火
r	ritsiŋ 树枝	ruvu 窝	qərə- 床	radzay
			ŋan	快 (刀快)
dz	dzidzi 猪	dzusa 二	dzə- 晒	dzadz <u>u</u> - 燕子
			masi	riq
l	lima 手	lusəq 眼泪	ləmalav 跳	lavu 糠
tə	təiki ^l il 蟋蟀	təu ^a p 鞋	təələgəl 站	tə ^a it 刀
dz	dzi ^l ay 痰	dzui 刺	dzəm-	dza ^l an 路
			lay	吐 (口水)

k	təiki i il	蟋蟀	kuka	鸡	kəril	麻雀	ikav	耳环
g	gidi	边	təagul	岩石	gəmu-	吠	gadə	山
					rugur			
ŋ	nugida	何时	təivu-	蚱蜢	vəŋəq	鼻涕	ŋadzay	口水
			ŋu					
q	qilas	月亮	qudzal	雨	qətsap	筷子	qadav	太阳
ʔ	ʔina	母亲	ʔu a	脚	ʔəməts	咬	ʔasiv	树
h	hikuki	飞机	huni	船	——		hatu	鸽子
y	——		qayu	鱼藤	——	qayaqayam		鸟
w	——		——		——	paiwan		排湾
	i-		u-		ə-	a-		
p	kipkip	睫毛	qəma-	打猎	dzəma-	吹	dzara-	榕树
			lup		səp		lap	
b	——		qubə-	大青蛙	——		tsəma-	拍手
			qub				bətsab	
v	ʔasiv	树	tuvtuv	箭袋	qaləv	油	qadav	太阳
m	ʔəmim	找	dzalum	水	təma-		qam	穿山甲
						ləm		种(菜)
t	təaʔit	刀	təəmu-	撒	lə ət	嘴唇	ʔalat	手镯
			gut					
d	vuʔivu-	眉毛	tsəvud	泉水	taqəd	睡觉	mavi-	逃
	ʔid						lad	
n	runain	腰带	kun	裙	aʔən	我	mudiŋan	脸
l	tsavil	年	təaʔu-	被子	vələ-	香蕉	qudzal	雨
			mul		vəl			
ts	qalits	皮肤	siuts	腰	ʔiŋəts	饭锅	paŋats	黄蜂

dz	ʔavidz	下巴	qəɭudz	柱子	ʔita-	靠	ʔapadz	根
							ŋədʒ	
s	alis	牙齿	ŋudzʊs	鼻子	teianəs	桔子	qilas	月亮
r	səmiri-		varuʔur	船	səmɾə-	炒	vutsiar	花
	sir	筛			sər			
dʒ	ridʒaridʒ	锯	pudz	肾	——	qadzəqadz	喜鹊	
l	tsələqil	勤	pitsuɭ	力气	tsəməl	草	tsuŋaɭ	膝盖
tɕ	dʒiʔitɕ	短	marʔutɕ	怕	ʔiqənətɕ	看	lavatɕ	番石榴
dʒ	ʔaɭidʒə-		səmtu-	穷	ləma-	咽	qəmiɭadz	坐
	ʔidʒ	鳃	rudʒ		mədʒ			
k	maɭikə-		pasuk-	塞	——	səmiak	腹部	吸气
	mik	眨眼	suk					
g	tsamiɭig	颧骨	tsatsu-	臭虫	patsə-	钉	tsatsa-	蚊子
			mug		gətsəg		rag	
ŋ	ritsiŋ	树枝	guŋ	牛	latseŋ	蔬菜	gaŋ	螃蟹
q	sasiq	蚂蚁	tsuvuq	竹笋	ɭusəq	眼泪	umaq	房屋
ʔ	vəntsiʔ	写字	pariuʔ	锅	ləʔləʔ	苧麻	baraʔ-	
						baʔ		拍
y	——		quŋtsuy	烟斗	——	quay		藤
w	——		——		——	ŋiaw		猫

(四) 重音、音高、音长

排湾语中重音、音高、音长是非音位性的，多音节词中的重音伴随着高平的音高，持续度较长的元音。

1. 多音节词中大多数重音落在倒数第二个音节上，如：

ʔinatsava	ʔtsavan	身体	kulimadzə	ˈmadzəw	蝴蝶
ʔu	ˈɭavav	老鼠	ˈqadav		太阳

2. 词的前加成分、中加成分都不带重音，如：

ʔan 吃（词根）

pa- paʔan 使吃（使动态）

-əm- ʔəmʔan 吃（常体、现在将来时、主动态、直陈式）

ʔim 找（词根）

pa- paʔim 使找（使动态）

-əm- ʔəmʔim 找（常体、现在将来时、主动态、直陈式）

3. 词根加中加成分，重音不变位置，加后加成分重音后移，如：

lalav 跳（词根）

ləmʔalav 跳（常体、现在将来时、主动态、直陈式）

laʔlavi （咱们）跳！（命令式）

ʔats 咬（词根）

ʔəʔmats 咬（常体、现在将来时、主动态、直陈式）

ʔəmaʔtsaŋa 咬了（一般完成体）

二、语音的变化

词根加附加成分是排湾语构词和构形的主要手段。排湾语的词根大多为两个音节以上的多音节词，再加上附加成分，就构成了一串音链，由于彼此影响而产生了种种语音上的变化，大致有异化、脱落、合并等现象。

（一）异化

中加成分 -əm- 加在插入类动词根的第一个音节辅音和元音之间在语法上表示常体、现在将来时、主动态、直陈式。-əm- 加在某些名词根中构成表示行为、动作的派生词。这些词根，当第一个音节辅音为双唇或唇齿音时，中加成分 -əm- 中的双唇鼻